

Dia di deporte

Author: Menaka Raman
Illustrator: Jemma Jose
Translator: Gina Ramsbottom

Level 2



Awe ta dia di deporte na scol basico KV. Ken ta bay gana? Ken ta bay perde?



Cu orguyo nos ta marcha bay,
riba e ritmo e brasanan ta zwaai!

Tur hunto nos ta train,
cla pa start sali,
mira con e caranan
ta hari!



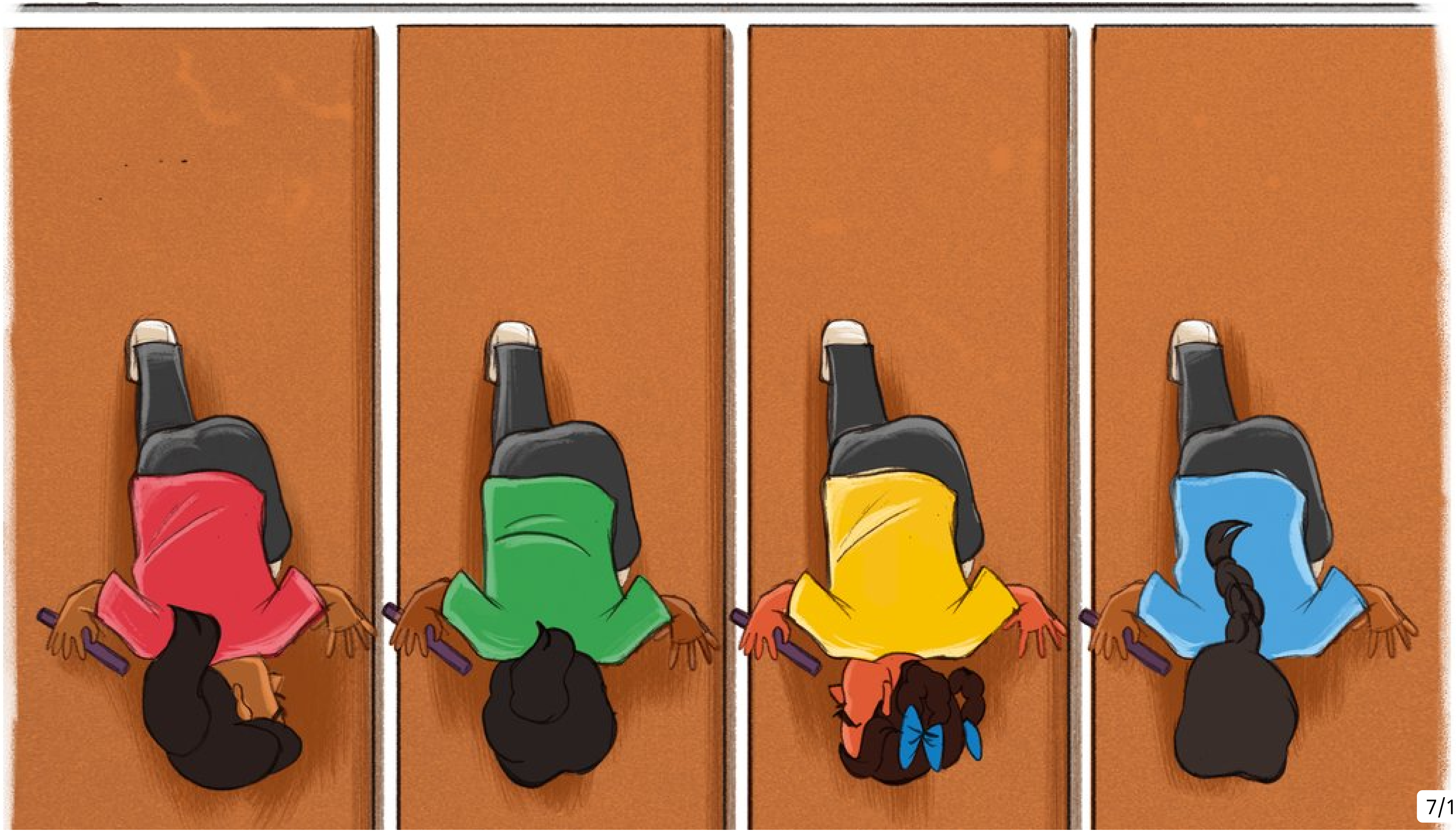
CHE! CHEEEE! Jojo ta grita.
No tin ni un cocodek limpi,
nan TUR ta hole stinki!



Tende tur e
bochincha!
Tur hende ta grita pa
loco.
Nan por ta bon den
nan coco?



E coredornan ta cla pa busca fama! Ata Rani cu BJ. Cua di nan dos ta bay gana?



Manju no por core.
Pia, cura pa caba!
Toch e t'ey awe, pasobra
e no kier a perde nada.





Vasu su stoma ta bira p'aki p'aya. E tin miedo di laga su team na caya!

Muchanan, prepara. Cla?
Bay! E careda ta cayente,
ayayay!
BJ ta rabia, su cara ta
cora. Rani su team ta
super delanta.



Publico ta bira loco, nan ta fluit
fiyuuututut!
Rani su team a gana,
pa un solo minuut!





E ganadornan ta haya medaya di oro. Wak con bunita nan ta blink den solo. E otronan ta seca nan awa di wowo. Otro aña esey lo ta *nos* logro!



Story Attribution:

This story: Dia di deporte is translated by Gina Ramsbottom . The © for this translation lies with Gina Ramsbottom, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Sports Day', by Menaka Raman . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A group of Children standing , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A Sports day celebration in the playground, by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Kids doing marchpast with the Gorilla, by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Kids doing their mass drill, by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A group of boys playing kabadi , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Kids cheering the team , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girls getting ready fr running race , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl fractured leg , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A boy with stomach pain , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girls running for the running race , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: The girl reaches the ending point , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: The winners hold there prizes , by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: strings of coloured flags, by Jemma Jose © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Dia di deporte

(Papiamento (Aruba))

Mara bo feter, bebe poco awa y prepara pa dia di deporte. Contento, tristo, nervioso, ansioso - e alumnonan di Scol Basico KV ta sinti hopi cos. Bo ta bin apoya nan?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.